

ガナパティ・アーラティー

第1節

सुखकर्ता दुःखहर्ता वार्ता विघ्नाची ।

नुरवी पुरवी प्रेम कृपा जयाची ॥

सर्वांगी सुंदर उटी शेंदूराची ।

कंठीं झळके माळ मुक्ताफळांची ॥

जयदेव जयदेव जय मंगलमूर्ति ओ श्री मंगलमूर्ति ।

दर्शनमात्रे मनकामना पुरती, जयदेव जयदेव ॥

sukhakartā duḥkhahartā vārtā vighnācī |

nuravī puravī prema kṛpā jayācī ||

sarvāṅgī sundara uṭī śendūrācī |

kaṇṭhī zhaḷake māḷa muktāphaḷāñcī ||

jaya deva jaya deva jaya maṅgalamūrti o śrī maṅgalamūrti |

darśanamātre manakāmanā puratī, jaya deva jaya deva ||

おお、神よ、あなたは幸福を授ける者であり

悲しみを打ち砕く者です。

あなたの恩恵により、障害は消滅し、

あなたは私たちに愛の雨を降り注ぎます。

おお、ガナパティ神よ、あなたの体には

最も香り高い赤いペーストが塗られ、

首は真珠で飾られています。

幸先の良さの具現であるガナパティ神、あなたに勝利あれ！

あなたのダルシャンだけで、私たちの心の願いは満たされます。

第2節

रत्नखचित फरा तुज गौरीकुमरा ।

चंदनाची उटी कुंकुमकेशरा ॥

हिरेजडित मुकुट शोभतो बरा ।

रुणझुणती नूपुरें चरणीं घागरिया ॥

जयदेव जयदेव ॥

जयदेव जयदेव जय मंगलमूर्ति ओ श्री मंगलमूर्ति ।

दर्शनमात्रें मनकामना पुरती, जयदेव जयदेव ॥

ratnakhacita pharā tuza gaurīkumarā |

candanācī uṭī kuṅkumakeśarā ||

hirezaḍita mukuṭa śobhato barā |

ruṇazhuṇatī nūpure caraṇī ghāgariyā ||

jaya deva jaya deva ||

jaya deva jaya deva jaya maṅgalamūrti o śrī maṅgalamūrti |

darśanamātre manakāmanā puratī, jaya deva jaya deva ||

おお、ガウリーの息子よ、あなたは宝石が散りばめられた王座に座り、

額にはビャクダンのペースト、サフラン、

そしてクムクムが塗られています。

ダイヤモンドが散りばめられた王冠に飾られて、

あなたの姿は堂々としていて、

足に結び付けられたアンクレットと小さな鈴は

甘く、耳に心地の良い音を鳴らします。

幸先の良さの具現であるガナパティ神、あなたに勝利あれ！

あなたのダルシャンだけで、私たちの心の願いは満たされます。

第3節

लंबोदर पीतांबर फणिवरबंधना ।

सरळ सोंड वक्रतुंड त्रिनयना ॥

दास रामाचा वाट पाहे सदाना ।

संकटीं पावावें निर्वाणीं रक्षावें सुरवरवंदना ॥

जयदेव जयदेव ॥

जयदेव जयदेव जय मंगलमूर्ति ओ श्री मंगलमूर्ति ।

दर्शनमात्रे मनकामना पुरती, जयदेव जयदेव ॥

lambodara pītāmbara phaṇi-vara-bandhanā |

saraḷa soṇḍa vakratuṇḍa trinayanā ||

dās rāmātsā vāṭ pāhe sadanā |

saṅkaṭī pāvāve nirvāṇī rakṣāve sura-vara-vandanā ||

jaya deva jaya deva ||

jaya deva jaya deva jaya maṅgalamūrti o śrī maṅgalamūrti |

darśanamātre manakāmanā puratī, jaya deva jaya deva ||

おお、ガネーシュ神よ、大きなおなかを持つあなた、

黄色の絹の衣をまといコブラを腰に巻くあなた、

三つの目と真っすぐな鼻、

弓なりの口を持つあなた——

私は、心の中であなたに会うことを切望します。

おお、ガネーシュ神よ、あなたは神々に敬愛されています。

私が困難にある時、私を守ってください。

私の最後となる時、私と共に居てください。

幸先の良さの具現であるガナパティ神、あなたに勝利あれ！

あなたのダルシャンだけで、私たちの心の願いは満たされます。



デザインと翻訳© 2021 SYDA Foundation®.著作権所有。